

LA LANGUE FRANÇAISE ET LA MONDIALISATION

E. A. Deiko

*Université d'État du Bélarus, Avenue de l'Indépendance, 4,
220030, Minsk, Bélarus, katarina.deiko@gmail.com
Conseiller scientifique – E. A Tchouprina, professeur*

L'article examine les changements et les transformations en français dans un contexte de mondialisation croissante. Son rôle actuel sur la scène internationale en tant que langue de la communication mondiale et son existence stable au sein de la partie francophone de la population mondiale sont analysés, en particulier en ce qui concerne la concurrence avec l'anglais. L'article évalue également les changements d'orthographe et de prononciation qui se produisent en raison de l'influence d'Internet et de l'internationalisation universelle, de l'unification des langues. Ses principales tendances de développement et ses perspectives de présence dans la vie publique internationale dans les années à venir, son impact sur les cultures et sa diffusion généralisée dans le monde entier ont été examinés.

Mots clés: développement durable; les statistiques linguistiques; la Francophonie; la communauté mondiale.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ

Е. О. Дейко

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, katarina.deiko@gmail.com
Научный руководитель – Е. А Чуприна, старший преподаватель*

Статья рассматривает изменения и преобразования во французском языке на фоне нарастающей глобализации. Анализируется его актуальная роль на международной арене как языка мировой коммуникации и его стабильное существование в пределах франкофонной части мирового населения, в особенности взирая на конкуренцию с английским языком. Статья также оценивает изменения в орфографии и произношении, которые происходят вследствие влияния интернета и всеобщей интернационализации, унификации языков. Рассмотрены его основные тенденции развития и перспективность присутствия в международной общественной жизни в ближайшие годы, влияние на культуры и повсеместное распространение по всему миру.

Ключевые слова: устойчивое развитие; языковая статистика; Франкофония; мировое сообщество.

La langue française demeure encore et toujours une langue mondiale, puisque son territoire s'étend sur les cinq continents. Mais il est grand temps que nous apprenions à l'habiter ensemble et à y vivre notre mondialisation.

En particulier, la notion de développement durable trouve-t-elle une application linguistique? La première observation sera de nature terminologique. L'expression américaine n'est pas exacte. L'équivalent français est mécontent. Mais l'expression est entrée en usage. La Commission générale de terminologie l'a approuvée, l'Académie Française l'a consacrée, le gouvernement l'a officialisé [1].

Le français est la seule et unique langue utilisée en France. C'est une situation exceptionnelle dans le monde. Le confort des français dans leur langue est de moins d'un siècle. Il existe plusieurs différences entre les niveaux de langue, langue maternelle, populaire, officielle, de culture. Dans le monde entier, le français est également un peu déformé, beaucoup moins que l'anglais et l'espagnol. Notre langue est normalisée, institutionnalisée et figée. Le vocabulaire se rétracte. Bien sûr, il y a des crédits de l'anglais, mais moins qu'il y a quarante ans. La création de néologismes, de nouvelles expressions est une nécessité pour exprimer toutes les nouvelles réalités que le français ne satisfait que par l'effort et la timidité.

Les statistiques linguistiques disponibles confirment l'état de bonne santé de la langue française dans le monde. Si, pour ce qui concerne le nombre de locuteurs, elle est dépassée par une dizaine d'autres langues, comme le portugais, l'arabe, le russe, l'espagnol, l'anglais, le bengali et le chinois, elle occupe cependant la deuxième position après l'anglais comme langue de statut international, puisqu'elle est parlée sur les cinq continents et qu'elle remplit la fonction de langue officielle au moins dans 30 pays (alors que l'anglais joue ce rôle dans 45 pays). Rappelons que dans les organismes des Nations Unies, elle bénéficie du double statut de langue officielle et de langue de travail, privilège qu'elle ne partage qu'avec l'anglais. Quant à sa situation dans l'Union européenne, elle est loin d'être catastrophique. Bien que l'Union soit encore en quête de sa voie linguistique, tout porte à croire que la langue française constitue, avec l'allemand et l'anglais, les piliers de ce régime linguistique en pleine construction.

À cela s'ajoutent les actions plus spécifiques qui concernent le renforcement de la présence du français dans la vie internationale, notamment par l'accroissement des ressources humaines francophones, dans les organisations du système des Nations unies, et par la mise en place des dispositifs linguistiques favorables au français, dans les manifestations et grandes conférences internationales. En direction de l'Union européenne, la Francophonie s'emploie, grâce à son Agence Intergouvernementale, à "accompagner" son processus d'extension, par des actions favorables à la langue française, conformément au Plan pluriannuel pour le français dans la perspective de l'élargissement de l'Union Européenne.

La révolution Internet façonnera plus profondément le monde des langues de demain. L'Internet est une invention américaine; les messages transmis par un réseau de réseaux sont massivement en anglais ou atteignent les États-Unis, mais ces messages contiennent plus de chiffres que de mots et l'utilisation d'Internet change rapidement. Les francophones utilisent lentement le réseau, mais ils ont rattrapé et sont maintenant connectés par une offre forte et utilisent très largement le réseau [2].

Le français parlé connaît une relaxation qui vient parfois du perfectionnisme ou du snobisme. Ainsi, le passé simple et l'imparfait du subjonctif ont tendance à disparaître, mais nous observons un excès de subjonctifs où cela ne serait pas nécessaire. Nous préférons les verbes de la première conjugaison parce qu'ils sont plus faciles à décliner. L'inversion interrogative disparaît également, de même que le ne de négation alors que le mot pas est utilisé même quand il est inutile. L'accord du participe passé est traité avec une maladresse croissante, souvent par excès. La femme dira à l'homme : "Je vous ai comprise".

L'orthographe connaît probablement la détérioration la plus grave. Non pas que cela affecte le langage écrit soigné. Mis à part quelques curiosités, quelques mots rares et quelques difficultés comme la répétition de consonnes, l'orthographe française n'est pas plus compliquée que l'autre. Mais cela n'est plus enseigné et la jeune génération l'ignore simplement. Cela en dit long sur leur connaissance de la grammaire, dont l'orthographe n'est souvent qu'une traduction.

On notera encore quelques dégradations de la langue française parlée: l'abus de phrases dénuées de sens en attente comme "bon", "alors", "quoi", "bien", "heu", "donc", "et puis", "enfin". Tendance à raccourcir les noms avec plus de trois syllabes; abus d'acronymes, formation de mots avec des préfixes passe-partout tels qu' "anti", "cyber", "néo", "post", "pre", "pro", etc.

La prononciation se développe également en même temps que les accents régionaux disparaissent. Au début des mots, les voyelles sont souvent supprimées, à la fin, au contraire, il y a un accent tonique ou même l'ajout d'un "e" accentué: "bonjouré". Les consonnes finales sont presque toujours prononcées: "but", "août". Les connexions sont faites au hasard, omises ou défectueuses, le "h" aspiré a tendance à disparaître. Il convient de noter que l'apparence de l'argot, du verlan, des suffixes osseux, du langage suburbain n'est pas incluse. Ils ont toujours existé et n'affectent pas la langue.

Il y en a un autre, l'anglais, plus léger, plus court, mieux adapté au monde de l'économie et des affaires. Il prend la simplicité plutôt que la forme, la rapidité plutôt que la brièveté, le partage plutôt que l'analyse, la communication plutôt que la déclaration. D'où la question inévitable: la langue française ne correspond-

elle pas à un moment de civilisation dépassé, ses qualités correspondent-elles à notre société de consommation, à notre universalité?

Le français a une qualité différente qui est également façonnée par son histoire, mais a tout son prix dans le monde où nous vivons: il n'est pas répressif, même pas impérialiste. Au sommet de son pouvoir, il n'a jamais lutté ni éliminé les langues étrangères, sa vocation a toujours été et reste, au contraire, la coexistence, la complémentarité, la transition d'une culture à l'autre, d'une conception du monde à l'autre. Après avoir été la langue des cours et de la révolution, la langue du patrimoine et des droits de l'homme, le français est devenu en quelques décennies le ciment d'un des réseaux importants de la planète, la Francophonie [3].

Il s'agit plutôt d'un réseau de francophones variés, Américains, Caribéens, Arabes, Maghrébins, Africains du Sud, Océaniques, qui établissent de nombreux liens entre eux. Ils attirent une solidarité qui n'est pas seulement linguistique, mais qui peut présenter un risque de dissolution sous forme de résistance à la mondialisation.

En somme, de manière résolue, il faut prendre acte d'une mutation: la langue française a cessé d'être la langue d'un pays (ou de quelques pays) pour être celle d'une communauté mondiale qui a choisi de s'assumer en tant que telle.

Les évolutions économiques, les révolutions industrielles, l'expansion du commerce mondial marquent le début du recul de la France sur la scène internationale au profit de l'anglais parlé au Royaume-Uni ou aux Etats-Unis. La mondialisation actuelle consacre cette nouvelle hégémonie linguistique; au-delà des simples mécanismes de diffusion, c'est une part de l'idéologie libérale occidentale qui se répand et imprime toutes les cultures.

Références

1. Sur la mondialisation [Ressource électronique] // Cercle Richelieu Senghor de Paris. URL: <https://www.cercle-richelieu-senghor.org/2011/10/11/m-gabriel-de-broglie-la-langue-francaise-et-la-mondialisation/> (date d'accès : 12.04.2024).

2. Sur la langue française [Ressource électronique] // La langue française face à la globalisation. URL: <https://moluch.ru/archive/80/14264/> (date d'accès : 15.04.2024).

3. Sur le moment post-moderne [Ressource électronique] // Le débat. URL: http://le-debat.gallimard.fr/dossier_revue/langue-fran-aise-dans-la-mondia-lisation / (date d'accès : 16.04.2024).